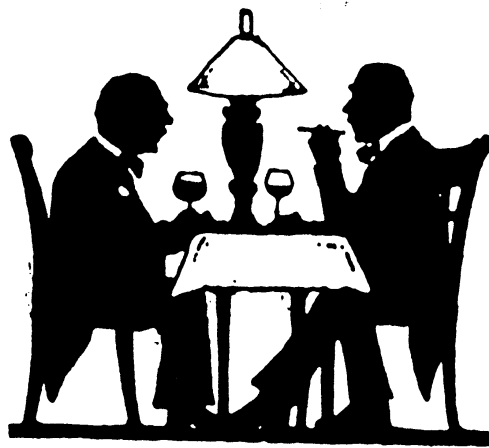


KÁVÉHÁZ 33



EINLADUNG

in's

CAFFE` GRECO

ZUR 33. JAHRESTAGUNG,

der

**LITERARISCHEN GESELLSCHAFT
FÜR ANTIKES LUSTEMPFINDEN**

während der Saturnalien,

am

18 – XII – 2013,

von 1700 – 1900 Uhr, militairisch,

bei

UROGALLUS

u.A.w.g.

bis 15 – XII – 13

Fernruf 0621-582981

urogallus@web.de

(Alle Texte unter www.urogallus.de)

Des fruchtbringenden Kaffeehauses
gehüteter Erzschein

öffnet sich

dem aufgeklärten Imam und
dem abgeklärten Bischof,
dem weisen Rabbiner und
dem greisen Archimandriten,
der vollbrätigen Zumpfel und
der tragsämlichen Zimserli,

wie auch

der grandiosen Unbedingtheit,
den Kubikwurzeln dreistelliger Primzahlen
und der letzten Flamme der verlöschenden Welt

Es verschließt sich

dem Trapp und dem Totzer,
dem Wicker und dem Webeling,
Timo Beil, Lilly Putana und
dem Lilienprinzen von Knossos

aber auch

der Undacht und dem Trugwahn,
Turnierschafen und dreieiiigen Zwillingen,
der enthemmten Bewußtseinsverdunkelung,
der Freilandmarmelade und dem couch-potating ,
dem organisierten Erbrechen und
dem Aufbruch zu alten Ufern

- traun !

ΥΠΟΘΕΣΙΣ

HYPNOS,

**Sohn der Nacht,
Bruder des Todes,
Vater der Träumer**



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Septem horas dormire satis
iuvenique senique,
septem vix pigro;
nulli concedimus octo

(Maxime der Hochschule von Salerno)

I

Ἕπνε, ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων,

...

κοίμησόν μοι Ζηνὸς ὑπ' ὀφρύσιν ὅσσε φαεινῶ,
αὐτίκ' ἐπεὶ κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότῃτι.

...

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ἕπνος·

"Ἡρη, πρέσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνιοιο,

ἄλλον μὲν κεν ἐγώγε θεῶν αἰειγενετᾶων

ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα

᾽Ωκεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται·

Ζηνὸς δ' οὐκ ἂν ἐγώγε Κρονίουνος ἄσσον ἰκοίμην

οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.

...

(Homer - Ilias, XIV, 233ff)

II

...

ἢ δ' Ἕπνον μετὰ χερσὶ, κασίγνητον Θανάτοιο,

Νύξ ὀλοή, νεφέλη κεκαλυμμένη ἠεροειδεῖ.

ἔνθα δὲ Νυκτὸς παῖδες ἐρεμνῆς οἰκί' ἔχουσιν,

Ἕπνος καὶ Θάνατος δεινοὶ θεοί· ... τῶν

ἕτερος γαῖάν τε καὶ εὐρέα νῶτα θαλάσσης

ἦσυχος ἀνστρέφεται καὶ μείλιχος ἀνθρώποισι,

τοῦ δὲ σιδερέη μὲν κραδίη, χάλκεον δὲ οἱ ἦτορ

νηλεὲς ἐν στήθεσσι

(Hesiod - Theogonie, 756ff)

III

Ἵπν' ὀδύνας ἀδαῆς, Ἵπνε δ' ἀλγέων,
εὐαἴς ἡμῖν
ἔλθοις εὐαίων εὐαίων, ὦναξ·

(Sophokles - Philoktetes, 827ff)

IV

Ich schlief;
doch mein Herz war wach

(Das Hohe Lied, 5, 2)

V

ecce deus ramum Lethaeo rore madentem
vique soporatum Stygia super utraque quassat
tempora cunctantique natantia lumina solvit.
vix primos inopina quies laxaverat artus,
et superincumbens cum puppis parte revolsa
cumque gubernaculo liquidas proiecit in undas
praecipitem ac socios nequiquam saepe vocantem;
ipse volans tenuis se sustulit ales ad auras.

(Vergil - Aeneis, V, 354 - 361)

VI

"Somne, quies rerum, placidissime, Somne, deorum,
pax animi, quem cura fugit, qui corpora duris
fessa ministeriis mulces reparasque labori,

...

(Ovid - Metamorphosen, XI, 623ff)

VII

Omnia noctis erant placida composita quiete.
Falsum est: nulla placida est quies nisi quam ratio
composuit; nox inhibet molestiam, non tollit, et
sollicitudines mutat. Nam dormientium quoque insomnia
tam turbulenta sunt quam dies: illa tranquillitas
vera est in quam bona mens explicatur.

(Seneca - Briefe an Lucilius, LVI, 6)

VIII

homo genitus premitur somno per aliquot
menses, dein longior in dies vigilia.
Somniat statim infans; nam et pavore
expergiscitur et suctum imitatur.

...

est autem somnus nihil aliud quam animi
in medium sese recessus.

(Plinius Secundus - Naturalis historia, X, 211)

IX

Crimine quo merui, iuvenis placidissime divum,
quove errore miser, donis ut solus egerem,
Somne tuis ? tacet omne pecus volucresque feraeque
et simulant fessos curvata cacumina somnos,
nec trucibus fluviis idem sonus; occidit horror
aequoris, et terris maria adclinata quiescunt.
septima iam rediens Phoebe mihi respicit aegras
stare genas; totidem Oetaeae Paphiaeque renident
lampades et totiens nostros Tithonia questus
praeterit et gelido spargit miserata flagello.
unde ego sufficiam ? non si mihi lumina mille,
quae sacer alterna tantum statione tenebat
Argus et haud umquam vigilabat corpore toto.
at nunc heu ! si aliquis longa sub nocte puellae
brachia nexa tenens ultro te, Somne, repellit,
inde veni nec te totas infundere pennas
luminibus compello meis - hoc turba precetur
laetior - : extremo me tange cacumine virgae,
sufficit, aut leviter suspenso poplite transi.

(Statius - Somnus)

X

.. Καὶ μετ' ὀλίγον ἐφαίνετο πλησίον ἢ τῶν ὀνείρων
νῆσος, ἀμυδρὰ καὶ ἀσαφῆς ἰδεῖν· ἔπασχε δὲ καὶ
αὐτὴ τι τοῖς ὀνείροις παραπλήσιον· ὑπεχώρει γὰρ
προσιόντων ἡμῶν καὶ ὑπέφευγε καὶ πορρωτέρω

ὑπέβαινε. καταλαβόντες δέ ποτε αὐτὴν καὶ
εἰσπλεύσαντες εἰς τὸν Ὑπνον λιμένα

προσαγορευόμενον ... περὶ δείλην ὀψίαν
ἀπεβαίνομεν· παρελθόντες δὲ εἰς τὴν πόλιν
πολλοὺς ὄνειρους καὶ ποικίλους ἑωρῶμεν.
... κύκλω μὲν περὶ πᾶσαν αὐτὴν ὕλη ἀνέστηκεν,
τὰ δένδρα δὲ ἐστὶ μήκωνες ὑψηλαὶ καὶ
μανδραγόραι καὶ ἐπ' αὐτῶν πολὺ τι πλῆθος
νυκτερίδων· τοῦτο γὰρ μόνον ἐν τῇ νήσῳ
γίνεται ὄρνειον. ποταμὸς δὲ παραρρεῖ
πλησίον ὃ ὑπ' αὐτῶν καλούμενος
Νυκτιπόρος, καὶ πηγαὶ δύο παρὰ τὰς
πύλας· ὀνόματα καὶ ταύταις, τῇ μὲν
Νήγρετος, τῇ δὲ Παννυχία.

(Lukian - Wahre Geschichten, II, 32)

XI

Mein Rat ist der: Hoheit mögen es anstreben, stets bei Sonnenaufgang - sogar kurz vorher - vom Schläfe aufzustehen. ... Darauf reite er aus und mache keine langen Unterbrechungen. Darauf beginne er mit täglich ansteigender Gymnastik nur bis die Glieder sich erwärmt haben und der Geist frischer geworden ist. ...

Dann lehne er sich zum Schläfe hin, der Sänger singe zum Klang der Saiten, er beginne mit erhobener Stimme, er singe seine Lieder bis zu einer Stunde lang, lasse aber allmählich seine Stimme leiser werden; dann breche er das Spiel ab. Ärzte und Philosophen berichten, daß der so eingeleitete Schlaf ein erholsamer ist, der auf die Seelenkräfte günstigen

Einfluß hat, indem er Charaktereigenschaften verbessert und eine bessere Beherrschung der körperlichen Funktionen erwirkt.

(Maimonides - Regimen Sanitatis (Über die Ursachen der Anfälle - Für den Sultan Al - Afdal Nur Al - Din - 'Ali, 21b)

XII

O sonno placidissimo, omai vieni
all' affannato cor che ti disia:
serra il perenne fonte a' pianti mia,
o dolce oblivion, che tanto peni.

Vieni, unica quiete, quale affreni
sola il corso al desire, e in compagnia
mena la donna mia benigna e pia
cogli occhi di pietà dolci e sereni.

Mostrami il lieto viso, ove già fêrno
le Grazie la lor sede, e il disio queti
un pio sembante, una parola accorta.

Se così me la mostri, o sia eterno
il nostro sonno, o questi sonni lieti,
lasso, non passin per l' eburnea porta.

(Lorenzo de' Medici - Sonnett)

XIII

Es ist kein sanffter noch lieblicher ding
auff erden denn ein susser schlaf. Ergo nihil
dulcius morte christiani veri. Ille dormit, ut
laetanter et cum iubilo surgat.

(Luther - Tischreden, 5618)

XIV

Come, Sleep; O Sleep ! the certain knot of peace.
The baiting-place of wit, the balm of woe,
The poor man's wealth, the prisoner's release,
Th' indifferent judge between the high and low;
With shield of proof shield me from out the prease
Of those fierce darts Despair at me doth throw:
O make in me those civil wars to cease;
I will good tribute pay, if thou do so.
Take thou of me smooth pillows, sweetest bed,
A chamber deaf to noise and blind of light,
A rosy garland and a weary head;
And if these things, as being thine by right,
Move not thy heavy grace, thou shalt in me,
Livelier than elsewhere, Stella's image see.

(Sir Philip Sidney, Sonnet XXXIX)

XV

O sleep ! O gentle sleep !
Nature's soft nurse, how have I frightened thee,
That thou no more wilt weigh mine eyelids down
And steep my senses in forgetfulness ?

(Shakespeare - Henry IV, 2. Teil, III.1)

XVI

Mansuete Mortis frater, eburneae
Dynasta portae, non nisi palpebra
Labente tranquillasque clausis
Per tenebras oculis vidende,

Curas potentem demere mentibus,
O Somne, ramum certius admove
Et hinc et hinc perfunde tempus
Rore soporiferaque virga.

Tu numen alnum mitibus influis
Sucis in artus; tu grave taedium
Abstergis instaurasque vires
Mane recens habiles labori.

...

Effunde plenis frigora cornibus
Mitique siccum lumen inebria
Caelo reclinatumque corpus
Ossa super line dormientis,

Sed absque rhoncho ! ...

(Jacob Balde - Ad Somnum)

XVII

Süßer Schlaf ! Du kommst wie ein reines Glück
ungebeten, unerfleht am willigsten. Du lösest die
Knoten der strengen Gedanken, vermischest alle
Bilder der Freude und des Schmerzes; ungehindert
fließt der Kreis innerer Harmonien, und eingehüllt
in gefälligen Wahnsinn, versinken wir und hören
auf zu sein.

(Goethe - Egmont, 5. Aufzug)

XVIII

Ich denke, einen langen Schlaf zu tun.
Denn dieser letzten Tage Qual war groß.
Sorgt, dass sie nicht zu zeitig mich erwecken.

(Schiller – Wallenstein, 5. Auftritt)

XIX

How wonderful is Death,
Death and his brother Sleep !
One, pale as yonder waning moon
With lips of lurid blue;
the other rosy, as the morn
When throned on ocean's wave
It blushes o'er the world:
Yet both so passing wonderful !

(Shelley - Queen Mab, I, 1-8)

XX

LE DORMEUR DU VAL

C'est un trou de verdure où chante une rivière
Accrochant follement aux herbes des haillons
D'argent; où le soleil, de la montagne fière,
Luit: c'est un petit val qui mousse de rayons.

Un soldat jeune, bouche ouverte, tête nue,
Et la nuque baignant dans frais cresson bleu,
Dort; il est étendu dans l'herbe, sous la nue,
Pâle dans son lit vert où la lumière pleut.

Les pieds dans les glaïeuls, il dort. Souriant comme
Sourirait un enfant malade, il fait un somme:
Nature, berce-le chaudement: il a froid.

Les parfums ne font pas frissonner sa narine;
Il dort dans le soleil, la main sur sa poitrine
Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.

(Rimbaud)

XXI

Schlaf, Kindlein, schlaf, dein Vater hüt die Schaf,
die Mutter schüttelts Bäumelein,
da fällt herab ein Träumelein. Schlaf, Kindlein, schlaf

(Aus: Des Knaben Wunderhorn)

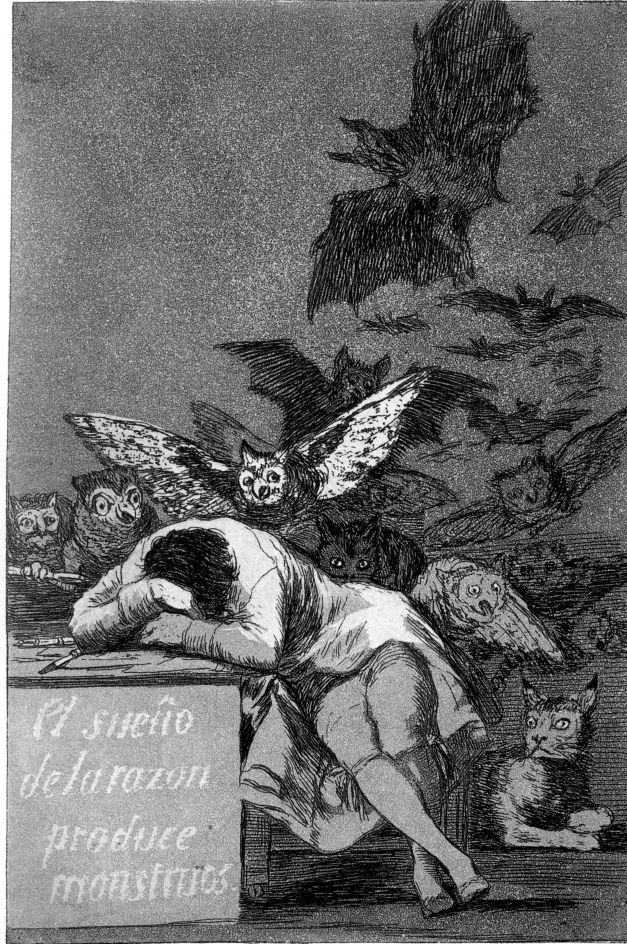
ZUSTUPF

I

Sit brevis aut nullus somnus meridianus.
febris, pigritia, capitis dolor, atque catarrhus
tibi proveniunt ex somno meridiano.

(Regimen Sanitatis Salernitanum)

II



Quellendaten

Homer (~ 750 – 710 ?)

Hesiod (um 700 vChr)

Sophokles (497 - 406)

Das Hohe Lied (um 250 ?)

Vergil (70 - 19)

Ovid (43 - 17)

Seneca (4vChr - 65)

Plinius dÄ (23 - 79)

Statius (45 - 96)

Lukian (120 - 180)

Reg. San. Salernitanum (~ 1050 ?)

Maimonides (1135 - 1204)

Lorenzo de' Medici (1449 - 1492)

Luther (1483 - 1546)

Sir Philip Sidney (1554 – 1586)

Shakespeare (1564 - 1616)

Jacob Balde (1603 - 1668)

Goethe (1749 - 1832)

Schiller (1759 – 1805)

Shelley (1792 - 1822)

Rimbaud (1854 - 1891)

Nota bene –

Caffè Greco 34 am 17. Dezember 2014